

World Oral Literature Project


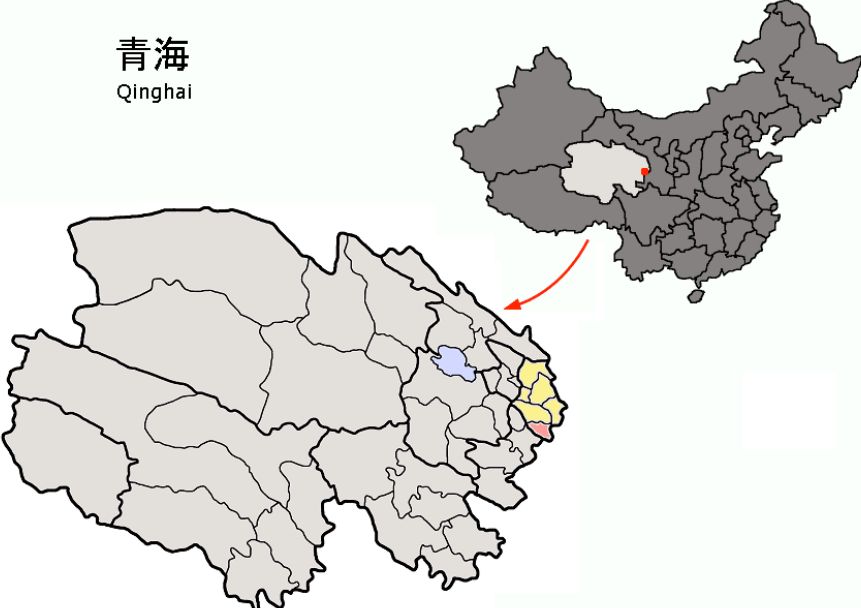
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkyil 'khor Village A Tibetan Collection/Lha mo 'tsho 中库藏族的采集/拉毛措 དཀྱིལ་ཁོ་མོ་འཕྲོ་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། ལྷ་མོ་འཚོ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkyil 'khor Village A Love Song 9.WAV
Length of track	00:00:50
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	No Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song bids farewell to participants in a love song singing session. This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. 这首歌是最后部分的情歌，唱的是相互说再见。在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，特别是和亲戚待在一起时这是禁忌的。 ལྷ་མོ་འཚོ་ནི་ལ་གཞུག་གི་མཇུག་བཟུ་པའི་སྐབས་ཀྱི་ཚན་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་པན་ཚུན་བདེ་མོ་བྱས་ཐེར་བའི་སྐབས་ལ་ཡིན་མོ། ལྷ་མོ་འཚོ་བའི་དགའ་ལྷོན་གྱི་སྐབས་དང་སྐབས་ལྷོ་གཉེན་ཉེས་ཀྱི་མཉམ་འདུ་བཟུང་ཡོད་དུས་ལ་མི་རུང་བ་ཞིག་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Love Song 情歌 ལ་གཞུག
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	October 2007 二零零七年十月份 ཉེས་སྟོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བཅུ་པ།
Place of recording	Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྲུང་གོ་འི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོ་མོ་འཕྲོ་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད་ལུ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Pad ma skyid, 30 years old, female, Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 白玛吉、三十岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 བད་མ་སྐྱེད། ལོ་༣༠ མོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོ་མོ་འཕྲོ་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད་ལུ་བ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s first /	A mdo Tibetan

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>native language</i></p>	<p>安多藏语 ཨ་མ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Tibetan 藏族 བོད།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན། </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>ཡ་ལ་རེ་... .. ལྷ་ཁོང་བ་ལུང་སྤང་ལུང་ལོག་ཟེག་རེད་རེད་ཡ་ལྷ་ཁོ། སུབ་བསེལ་མའི་འོག་གི་ཚོང་ཡག་རེད་རེད་ཡ་ལྷ་ཁོ། ས་དྲ་ཐངས་རྒྱལ་གི་བདེ་མོ་གོ་རེད་རེད་ཡ་ལྷ་ཁོ། ས་གཞིག་ཐང་རྒྱལ་གི་མོན་ལམ་ཟེག་རེད་རེད་ཡ་ལྷ་ཁོ།</p> <p>ཡ་ལ་རེ་... .. ལྷ་ཁོང་བ་ལུང་སྤང་ལུང་ལོག་ཟེག་རེད་རེད་ཡ་ལྷ་ཁོ། སུབ་བསེལ་མའི་འོག་གི་ཚོང་ཡག་རེད་རེད་ཡ་ལྷ་ཁོ། ས་དྲ་ཐངས་རྒྱལ་གི་བདེ་མོ་གོ་རེད་རེད་ཡ་ལྷ་ཁོ། ས་གཞིག་ཐང་རྒྱལ་གི་མོན་ལམ་ཟེག་རེད་རེད་ཡ་ལྷ་ཁོ།</p> <p>Location of Ya rdzi County</p>  <p>青海 Qinghai</p> <p>http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png</p>